

Kā Maui Hou i ke 'Ākua

Na Kekuhi Kealiikanakaoleohailani

'ūpoho, pa'ī x 4

O kū, o kā

Transform, strike

O hū, o hā

Rise, exhale

O kū, o kā

Transform, strike

O hū, o hā

Rise, exhale

Mai ka nu'u i Akea..... o hū, o hā

From the heights of the expansive sky..... Rise, exhale

(O kū.....o kā)

(Transform..... strike)

A i lalo 'o Haumea..... o hū, o hā

To the depths of the earth..... Rise, exhale

(O kū.....o kā)

(Transform..... strike)

E kini o ke akua..... o hū, o hā

Multitudinous potential..... Rise, exhale

(O kū.....o kā)

(Transform..... strike)

E ka lehu o ke akua..... o hū, o hā

Numerous potential..... Rise, exhale

(O kū.....o kā)

(Transform..... strike)

E ka lālani o ke akua..... o hū, o hā

Organized potential..... Rise, exhale

(O kū.....o kā)

(Transform..... strike)

E ka pūku'ī o ke akua..... o hū, o hā

Assembled potential..... Rise, exhale

(O kū.....o kā)

(Transform..... strike)

He ua a he lā, he ua a he lā, he ua a he lā, Kupu!

Rain and sun, rain and sun, rain and sun...Sprout!

He ua a he lā, he ua a he lā, he ua a he lā, Lau!

Rain and sun, rain and sun, rain and sun...Leaf out!

He ua a he lā, he ua a he lā, he ua a he lā, Loa!

Rain and sun, rain and sun, rain and sun...Lengthen!

He ua a he lā, he ua a he lā, he ua a he lā, Ao!

Rain and sun, rain and sun, rain and sun...Green!

He ua a he lā, he ua a he lā, he ua a he lā, Mu'ō!

Rain and sun, rain and sun, rain and sun...Bud!

I ola 'o luna

Life to those above

I ola 'o lalo

Life to those below

I ola 'o uka

Life to those of the uplands

I ola 'o kai

Life to those of the sea

I ola 'o loko

Life to that within

I ola 'o waho

Life to that outside

Ua 'ikeā

It is known!

Ka maui hou i ke akua!

Realize and ignite the maximum potential!

Notes:

This mele has a foundational pana, or beat that is made by clapping the hands in two formations, an 'ūpoho: clap cupped hands, followed by a pa'ī: clap flat hands. There will be four sets of 'ūpoho and pa'ī to begin the mele, then the chanting will begin. The 'ūpoho and pa'ī will be held through out the mele however the pace will rise or fall for each paukū or verse. Also, the "O kū, o kā, O hū, o hā" calls will be done by a small group during the 2nd verse (note the "O kū, o kā" in parentheses) under each line of the 2nd verse.